LUCKY STRIKE
ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR!
Tel. 2170
ELMAR

Anja 23 DIAVIERNE 29 DECEMBER 1961 No. 4226

Ainda situacion na Elisabethstad ta larga hopi di desea

ELISABETHSTAD, 29 dec. — E hefe dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, Brian Urquhart, a anuncia awe, cu ayera nan a arresta 4 sueco y no shete manera nan a anuncia prame. El a bisa cu e ministernan katanges ta delibera pa laga e militarnan liber, das oficial y dos salda.

Urcuhart a bisa tambe, cu awe Nacionnan Uni a laga 35 polis Katanges cu nan tabatin preso den libertad.

Awor aki militarnan di Nacionnan Uni y polis di Katanga ta traha huntu, pa evita e headenan di morto den algun partinan di Elisabethstad.

AMERICA KIER YUDA CONGO

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia awe, cu e embahador Mericano na Leopoldstad a entrega un cheque di 10.000 dollar na e lider di e actuacion di Nacionnan Uni na Congo dr. Linner. Na esaki e premier Congoles tabata presente.

E suma ta destina pa e victimanan dje inundacionnan den e provincianan oost y Equatorial. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu Merca tambe kier yuda na restablece e centralnan na Stanleystad y Coquilhatstad, cu a sufri dje inundacion di awa corriente y cu for di basta siman caba nan no a traha.

Manera nan a tende, e delegado Ruso na Leopoldstad a ofrece algun dia pasa su ayudo na Adoela den forma di provicionnan y medicinanan pa e victimanan na Stanleystad. Pero Adoela a rechaza e ayudo aki. Pero toch e ayudo di Rusia ta bini Leopoldstad.

ENTRE KATANGUESNAN Y SUECONAN

Awe dos solda di Katanga a muri durante un bringamentu entre un patrulla Sueco di cinco homber y un grupo di Katangues den e parti oriental di Elisabethstad.

Tres senador Katangues y tres delegado a asisti awe un reunion completo di e parlamento nacional Kongoles na Leopoldstad. Un di nan, e minister Katanges Njembo, a declara cu Katanga cu esey a haci un concesion na gobierno central y ta spera cu e gobierno central tambe lo haci consecionnan awor.

E katanguesnan a entrega cuater solda Sueco cu nan a detene ayera na Nacionnan Uni.

E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na Cruz Roja internacional cu Nacionnan Uni ta para riba cu e ehercito na Kongo ta sigi e convencion di Ginebra minuciosamente.

REUNION DJE PARLAMENTO CONGOLES

Awe tres senador Katanges y tres delegado a tuma parti awe na un sesion pleanario di e parlamento Congoles nacional na Leopoldstad. E Katangesnan ta e prome parlamentarionan Katanges, cu a yega Leopoldstad, e concordia cu e acuerdo di Kitona, cu nan a cerca cu premier Adoela di gobierno central Congoles y president Tsjombe di Katanga.

Un dje miembronan Katanges di parlament, Nyembo, cu tambe ta alavez minister, a declara, cu e venida dje Katangesnan na Leopoldstad ta un consecion na e gobierno central. E ta spera, cu e gobierno central lo haci awor aki consecionnan na Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara, cu awe un di dos grupo di miembronan Katanges di parlament ta wordu spera na Leopoldstad.

Entre tantu nan a suspende e salida di e prome contingente di trupanan Congoles for di Kamina, na Noord Katanga.

Esaki ta falta na algun foutnan technico y no na diferencianan di opinion, segun un portavoz di Nacionnan Uni. E Congolesnan ta bao di commando di Nacionnan Uni y den circulonan bon informa nan a bisa, cu militaran Congoles ta bisti e helmanan blauw di Nacionnan Uni sin gustu y nan ta ricibi e ordennan di otro oficialnan.

ROBERTINO NA SCHIPHOL — Diarazon atardi a jega Schiphol e contante italiano di 14 anja di edad cu lo procede pa BCRC-microfoon. Nos ta mire aqui den puerto aereo, mientras para banda di un avion chiquito e ta canta pa nos fotografo tende su mehor canto.

TELEGRAM DI IRAK PA NACIONNAN UNI

BAGDAD, 29 dec. — E minister di asuntonan di exterior di Irak a manda un telegram pa e president di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni den cual e ta pone atencion riba e demostracion di poder di Inglaterra loke a crea un situacion masha tenciona den mediano oriente.

Manera ta conoci e Inglesnan a manda algun bapor di guerra den e territorio ey.

E KESTION HULANDA—INDONESIA

LONDEN, 29 dec. — Segun circulonan autorisa di Indonesia na Londen e gobierno Hulandes ta studia awor aki un solucion concreto pa e 14 anjanan di e kestion bieuw di Nieuw Guinea occidental.

Nan a manda e solucion cu e embahador Mericano. Na Djakarta, a delibera cu president Soekarno tocante dje, cu aprobacion Britanico na Den Haag.

Entre tantu e circulonan di Indonesia a bisa, cu e unico base riba cual nan lo a tuma parti, ta reconocimento di e soberanidad di Indonesia riba West Irian.

Nan a mustra nan desaprobacion tocante e organisacion di Nacionnan Uni cu no a logra di hanja un solucion pa e kestion y nan a bisa cu den un cierto moment oIndonesia no tabatin nigu alterativo cu usa violencia, si esaki ta necesario, si e actual negosacionnan no tin exito.

ADELANTO ECONOMICO PA AFRICA

NEW YORK, 29 dec. — E comision economico pa Africa di Nacionnan Uni lo tene su mes ocupa na su sesion venidero na Addis Abeba na februari c e proposicionnan nobo pa un banco Africano di desarollo cu mester duna un participacion na e adelanto economico di e parti di mundu aki. Asina nan a anuncia oficialmente na New York.

E proposicion ta segun declaracion conclui den un rapport, cu ta traha door di un grupo di 11 expertonan financiero y economico.

E instituto financiero, lo ta, asina nan a propone den servicio di tur paisnan Africano tanto e pa favorece e projectoan particular como gobernamental pa favorece e desarollo economico. E paisnan Africano lo ta e accionistanan mas principal y ta un mayoria di votonan den e direccion dje conseho di comisarionan.

5000 MUHE A DEMOSTRA NA RODEZ

RODEZ, 29 dec. — Cinco mil muhe awe a demostra na Rodez den sur di Francia, pa apoya exigencianan di nan esposonan, rumannan y yiunan, kendenan pa pone forsa na nan exigencianan ya tin dies dia den un mina di carbon sin kier sali. Donjonan di ipacus tienda awe a sera nan negoshinan un ora largu como gesto di simpatia cu e muhenan.

E mineronan, cu ta welgando bao di terra, a bisa cu nan lo keda den e mina te ora cu gobierno a priminti pa duna nan otro trabao sin cu nan sueldo mester baha of cu nan mester perde condicionnan social. Esaki si nan sera e minanan den e territorio ey.

Directiva di e minanan nacional di Fracia tin intencion na cera e minanan pa un periodo di tres anja pasobra nan no ta economico. Burgemeesternan di diesdos pueblo den e vecindario a dicidi en solidaridad cu e mineronan pa entrega nan retiro.

Den un programa di television frances cu lo ser transmiti bao di titulo „Bonne Annee, Brigitte" riba dia di Anja Nobo, Brigitte Bardot como deseonan pa un feliz Anja Nobo, lo entona cuater canto. Aqui Brigitte Bardot ta ensayando pa e canto „Sunny Side of the Street", den cual e ta companja su mes na guitarra.

UN DECLARACION MERICANO DESMENTI NA MINISTERIO INDONES

DJAKARTA, dec. 29 — Un portavoz dje ministeria indones di infarmacion a rechaza un declaracion anuncia di e portavoz dje departamentu mericano di exterior, cu Indonesia kier delibera cu Hulanda tocante e kestian.

E portavoz di Indonesia a bisa, cu nunca ainda e poblacion di Indonesia tabata asina uni manera den e actual situacion, pa ataka West Irian y corre cu e Hulandesnan for di territorio di Indonesia.

President Soekarno a delibera awe cu su conseheronan militar tocante actuacion arma contra dje Hulandesnan den Nieuw Guinea occidental. Segun e minister di exterior di Indonesia, Soebandrio a anuncia.

El a bisa periodistanan, cu awor aki e president a tuma e puesto di president dje enter e hefenan di staf y tin idea di delibera tur dia cu su „staf pa operacionnan di libertad".

Entretantu nan a anuncia, cu Soekarno a duna orden pa haci registracionnan di hombernan y muhernan entre 18 y 40 anja cu kier bringa pa e posicion di Nieuw Guinea occidental.

E frontera nacional, a hanja orden di reuni su kadernan pa duna informacionnan na e poblacion di Nieuw Guinea ocidental, ora cu nan a ocupa e territorio aki.

Di otro banda asina e circulonan ey ta bisa henter e nacion ta apoya e president den e lucha pa reconquista nan territorio West- Nieuw-Guinea.

Ministerio di exterior na Den Haag

Un portavoz dje ministerio di exterior na Den Haag, a suspende awe nochi e respuesta riba e pregunta, si e proposicionnan di Indonesia a wordu trece den conocimento di e gobierno Hulandes, pa e communicado di gobierno diasabra awor.

Den esaki nan ta bisa, cu riba terminonan corticu tin necesidad di deliberacionnan confidencial en relacion internacional. E gobierno ta spera cu pronto e por duna solucion den e problema aki.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

E kestion Nieuw Guinea

Fuentenan autorisa na Indonesia a rechasa e sugestionnan den prensa di occidente cu e crisis rond Nieuw Guinea ta crea solamente door di president Soekarno pa kita atencion for di e dificultadnan economico creciente di e pais of cu esaki tabata un consecuencia di e exito cu e intervencion militar na Goa tabatin.

DISCURSO DI PRESIDENT DE GAULLE NA TELEVISION

PARIS, 29 dec. — General De Gaulle, president di Francia, mayan anochi esta diahierne lo tene un discurso na television. E lo papia riba e perspectivanan pa anja nobo na Francia mes, Argelia y henter mundo.

Jama CONTAL AGENCIES (ARUBA) N.V. ARUBA
TELEFOON 1418 of 1816

●

Pa bo pedidonan di papel, plastic, polly-bags, cellophane y tur otro cos di papel.

VPE

Pa bo pedidonan di harinja blanco marca flag of funchi marca Phoebe.

●

Pa bo pedidonan di bacalao sin wesu di L.W. Vatcher Canada y tambe Salmon „Mackereel" y haring na baril.

●

Pa bo pedidonan di arroz marca „Carmen" na paki di 1 - 2 - 3 - 5 of 25 libro.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 29 di december pa 7.30
den WILHELMINA STADION
ATLETICO JR vs TRAPPERS JR
(Junioren)

Pa 8.30 p.m.
HOLLANDIA vs EAST STAR
(B-klasse II)

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

PAGINANAN PRETU A APARECE

ORANJESTAD, 29 dec. — Pa gentileza nos a ricibi un buki skirbi na idioma Papiamentu, entitula: „Paginanan pretu di nos historia". Escritor dje buki aki ta sr. Antoine J. Maduro di Corsou, cu na compilacion dje obra aki por a confia riba cooperacion di sr. Jan H. Westerhof, cual buki ta trata na duna un idea dje tempo di catibo aki na Antillas. Pa logra esaki el a colecciona un numero di datos tocante e obheto aki for di cinco obra historica Hulandes i a traduci esakinan na idioma di nos pais.

Escritor ta bisa di a ser inspira na skirbi e buki aki door dje hecho cu dia 1 di Juli 1963 lo celebra 100 anja cu sclavitud a ser aboli.

GRAN INTERES PA WORLD REDEEMER

ORANJESTAD, 29 dec. — Grandi [illegible] interes pa e funcion dje Kerstcantate „The World's Redeemer" door dje koor di misa Protestant cu cooperacion dje organista Albert Kooiker. Bao di direccion di dirigent Ad Stenzen i gracias pa bunita obra dje solistanan cu ta e damas Henriquez i Masselink i sres. Obispo i Van der Laar e koor a duna un prestacion excelente.

Cu esaki no kier meen ainda cu e funcion tabata perfecto, pero comprendiendo e circunstancianan, satisfaccion i elogio ta sigur na nan luga.

De e mes programa aki nos por a scucha tambe un vioolsonate di Haendel door di Sr. Stenzen, altviool i sr. Kooiker, orgel. Si acaso e lider dje koor logra otro anja na hanja mas boz di homber, anto e funcion di anja 1962 lo ta sigur ainda mas mehor.

Un encendio a ser descubri aborlo dje tanquero danes „Aslaug Torm" cual tanquero pa algun reparacion chiquito tabata riba dok di Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij na Amsterdam. Te ainda ningun hende no por forma nan mes ni minimo idea dje causa di e encendio aki. Na momento cu e portret aqui a ser saca, ainda e candela no a ser domina. Como cuarenta bombero tabata den un lucha titanica contra e viamnan devorador.

Resultadonan ganadornan „Statuutspel" na TV

E anja aqui tambe a ser organisa un „Statuutspel" masha atractivo. Na esaqui por a tuma parti e disicipulonan di ze ven'e te cu tiende k'as di tur scool di M. U. L. O na Corsow, Aruba Bonaire y St. Maarten disicipulonan di e prome tres klasnan di HBS, di lagere school na Bonaire y di Islanan Ariba meseos tambe cu e disicipulonan di scoolnan [illegible] na Corsow, Aruba y Bonaire.

Den studio di Tele-Curacao ajera [illegible] durante e programa di RVD di 6.00 pa 6.30, a ser anuncia e ganadornan di e „Statuutspel" aqui. For di e formularionan cu a drenta di Aruba y Corsow lo saca respectivamente 5 y 10 ganador, mientras cu for di esnan di Bonaire e Islanan Ariba lo saca dos (un prome y segundo premio). En relasion cu vacacion na Islanan Ariba, e [illegible] di premio di e Islanan aki lo ser anuncia te otro luna.

[illegible] premio di e ganadornan arubano [illegible] lo con isti di un estadia [illegible] di un dia na Bonaire unda nan lo hospeda na Flamingo Beach Club. Di e los ganadornan di e otro islanan, esun cu gana premio lo hanja un bicycle mientras cu e otro lo hanja un radio transistor como regalo.

E rifa den studio di Tele-Curacao lo a suscurri di e siguiente manera: tur e formularionan lo ser poné den un macuto cual ta ser bira rond un paar di biaha despues di cual cada bez lo saca un formulario. Solucionnan malu lo ser pone na banda [illegible] cantidad igual na formulario exacto cu tin premio pa cada isla. E disicipulonan cu a manda e formularionan aqui, e ora ey lo ser indica como e ganadornan.

— (RVD)

NIEUW GUINEA HULANDES

Un oficial di e lugar di guarnision Merauke na Nieuw Guinea Hulandes a declara inoficialmente cu e civilnan dje lugar aki ta prepara pa bai Nieuw Guinea di Australia na un caminda scondi.

Si e infiltrantenan Indonesia intensiva nan actividadnan. E distancia te pa e frontera ta mas o menos 65 km. Di banda dje gobernasion local nan no kier a duna comentario tocante e declarasion aki.

[illegible]LONAN DEPORTIVO — Seman [illegible] Hamars Avro a organiza eleccion di deportista muhe y e homber di anja [illegible] nombracion di e ciudad deportivo di anja. Pa titulo di hombernan a [illegible] dos persona. Esaquinan ta Anton [illegible] y Henk v.d. Grift. E dama de [illegible] di anja tabata [illegible] mientras Hilversum a que'a [illegible] como e ciudad depo.tivo di anja. Riba e portret nos ta mira di robes pa drechi: Sra. v d. Grift, cu a bin tuma e premio pa su yiu cu ta train na Noruega, Anton Geesink y Sjoukje Dijkstra.

E BISHITA DI MINISTER KENNEDY NA INDONESIA

NEW YORK 29 dec — E „New York Daily News" a duna como su opinion, cu e bishitanan, cu senjora Kennedy y e ruman di su casa, minister di justicia, Robert Kennedy, lo haci respectivamente na februari na India y Indonesia mester wordu anula.

„India no ta un potencia amistoso. E viahe di senjora Kennedy lo ta manera un golpi den cara di Portugal, cu ta un di nos amigonan, y cu cua pronto nos mester negocia pa mantene nos basenan na Islanan Azoren. Indonesia tampoco no ta nos amigo. Si e ruman dje presidant bai avanan, nos amigonan Hulandes lo ta ofende, segun e corant Mericano.

PRESIDENTE YDIGORAS TOCANTE KIEBRA CU INGLATERRA

E president cu na e momento aki ta haciendo un bishita na e republica Dominicano, a declara, cu e kibramentu di relasion aki cu Inglaterra lo ta un „paso dilanti pa hanja e territorio nacional Belize esaki ta Brits Honduras", cu Inglaterra ta posee for di mei mei di e siglo anterior." En adelanti nos lo no mag ni inglesnan ni librasnan esterlina mas pa drenta Guatemala, mientras tantu nan no debolbe nos Belize. Colonianan ta birdadero campenan di consentrasion, cu no ta existi den nos pais", segun e president di Guatemala Ydigoras Camargo.

Den Prins Boudewijn-club na Brussel, Reina Fabiola tabata sinta na mesa di comida cu Liga Belga di mama y viudanan di victima militar di gera a ofrece na nan protectornan. Ora cu despues di su yegada Reina Fabiola tabata haciendo un paseo rond dje club el a bin yega porfin na su siento. Pero ei el a para un rato y a aplaudi, pasobra tabatin colga portret di su esposo foi tempo di esaqui su hubentud.

IRREGULARIDADNAN NA CATANZARO

CATANZARO. 29 dec. — Diahuebs tabatin na Bianchi na Vaccarizzo, cerca di Catanzaro, otro irregularidadnan a consecuencia dje accidente di trafico di 23 di december cu a costa bida di 70 persona.

Centenares i demostrantenan a pega instalacionnan na candela y a destrui palunan di telefoon.

No solamente nan a manda polisnan na e lugarnan menciona ma tambe na otro lugarnan den e provincia Catazaro caminda e via di trein ta pasa.

SENEGAL TA ACUSA PORTUGAL

NEW YORK. 29 dec. — Senegal a acusa Portugal di hechonan provocativo. Den un carta di e minister di exterior di Senegal. Doedoe Thiam, na e president di consejo di seguridad. Doedoe a bisa en re otro cu unidadnan Portuges a penetra den un pueblo na Senegal dia 16 di december.

Dia 21 di december trupanan Portuges, cu tabata persigi desertadornan a pasa frontera entre Senegal y Guinea Portuges. Gobierno di Senegal ta decidido pa defende su territorio.

FAMILIA REAL TA DI VACACION

BREGENZ. 29 dec. — Ayera nochi e familia real a yega Leeh am Aelberg pa e vacasion di wintersport di algun siman. Despues cu e familia real a bai Zurich cu avion nan a sigi pa Vorarlberg cu auto.

Hun o cu nan tin tambe un amiga di school di princesa Marijke. Durante e vacasion e familia real lo keda na hotel „Post", for di unda lo haci escursionnan di ski. E programa ta anuncia pa principe Bernardo un caseria di gamusa.

Pronto nan lo duna e familia real na Vorarlberg un bienvenida oficial.

QUADROS TA REGRESA SU PAIS

RIO DE JANEIRO. 29 dec. — Segun e corant „Jornal do Brasil" na Rio de Janeiro cu generalmente ta bien informa, expresident Janio Quadros ta regresa su pais dia nuebe di januari venidero. E ta sali cu avion for di Southampton pero e corant [illegible] a menciona den cual ciudad di Brasil e lo yega. Nan ta acepta cu e lo baha di avion na cualkier ciudad den norte di e pais. „Simpatisadornan di Quadros a organisa un campanja pa su regreso bao di e lema; „Bendicion ta bini for di Nor".

Periodistanan di Alemania Oost mester sali for di Ingalaterra

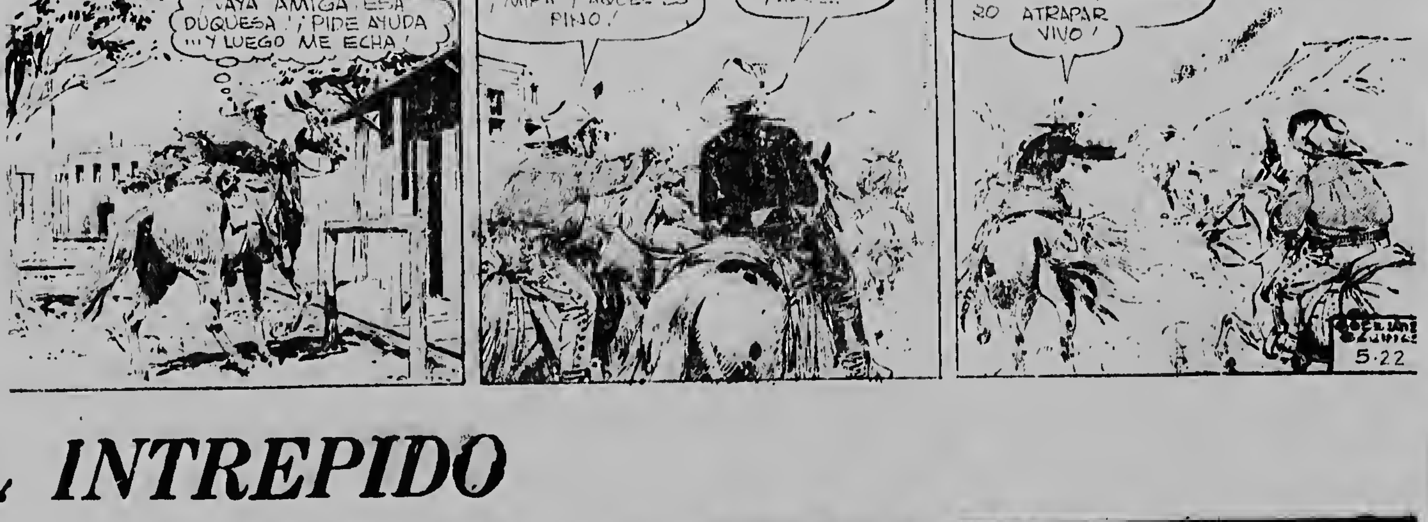
E ministerio Britanico di exterior a anuncia, cu nan no ta prorroga e documentonan di viaje di e correspondiente di 47 anja di Londen dje corant di Alemania Oost „Neues Deutschland", dr Krahl, y cu esaki mester sali for di Inglaterra prome cu 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a declara, cu e ningamentu di prorroga e documentonan ta den acuerdo cu e limitasion na e dunamentu di e certonan di visa ei pa e Alemannan Oost.

E TRAFICO INTERNACIONAL DI TREIN TABATIN UN RETRAZO

E trafico internacional di trein via Bazel a hanja un retrazo anochi door cu dos locomotora cu tabata haci e maniobras a dal den otro, door di cual uno a boltu.

CISCO KID

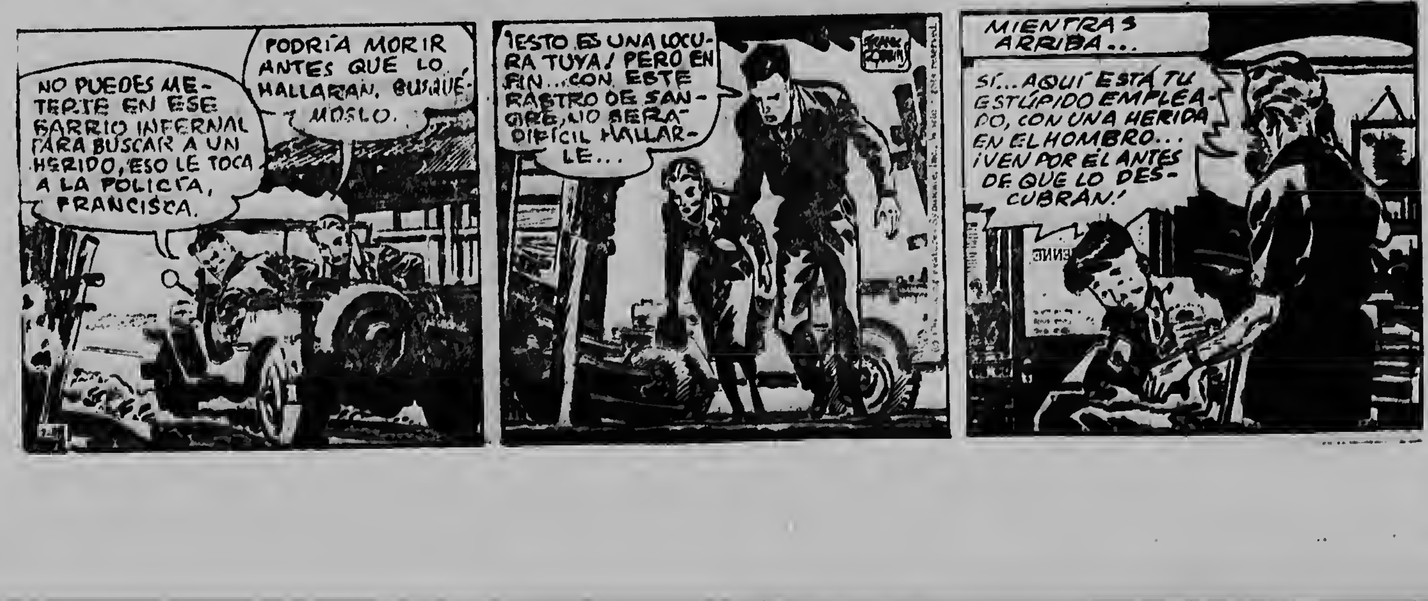
1. „Wera di sorto di amiga mi tin. e duquesa ey e ta pidi mi ayuda i despues e ta corre mi"! 2. „Mira esey ta Pino"! „Corre". 3. „No tira mi kier hanjé bibo"!



¡ VAYA AMIGA ESA DUQUESA ! ¡ PIDE AYUDA ... Y LUEGO ME ECHA !
¡ MIRA ! ¡ AQUEL ES PINO !
¡ ARRE !
¡ NO TIRES ! ¡ LO QUIERO ATRAPAR VIVO !
5-22

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no por mete bo den e barrio terribel ey pa busca un homber herida esey ta toca na e polisnan, Francisca". „E por muri promé cu nan hanjé laga nos buské". 2. „Esey ta un cos di kens di bo pero enfin cu e rastro di sanger ey lo no ta dificil pa hanjé..!" 3. Mientras ariba . . . . Si esaki ta bo estupido empleado cu un herida den su lomba el a bini pa promé cu nan descubriele !



NO PUEDES METERTE EN ESE BARRIO INFERNAL PARA BUSCAR A UN HERIDO, ESO LE TOCA A LA POLICIA, FRANCISCA.
PODRÍA MORIR ANTES QUE LO HALLARAN. BUSQUÉMOSLO.
¡ESTO ES UNA LOCURA TUYA! PERO EN FIN... CON ESTE RASTRO DE SANGRE, NO SERÁ DIFÍCIL HALLARLE...
MIENTRAS ARRIBA...
SÍ... AQUÍ ESTÁ TU ESTÚPIDO EMPLEADO, CON UNA HERIDA EN EL HOMBRO... ¡VEN POR ÉL ANTES DE QUE LO DESCUBRAN!

YABI pa bo exito !

Pa KLAPCHI, DONDERBOOS VUURPIJL etc.
bo adres ta :
BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA
San Nicolas UNION STORE

food to suit your mood

na unda tur cos ta na bo agrado....

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL"

Pa mehor plato, salada, croekechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kukki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na

BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

BOLS

Panja AWE entrega cerca nos MAYAN cla pa pasa busca!

Solamente SUPERCLEANING ta ofrece e servicio aki!

●

PICK-UP-STATION
ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD
(COLOMBIA MUSIC CENTER)

CUMINSA 1962 BON !

Bisti elegante — nos tin flus pa tur ocasion, smocking - sportcoat, den tur tamanjo y prijs.

Tambe dashi, camisa, mancornia.

Pa calidad

Manhattan Store

STOOF MARCA

WELBILT

tin

„burners-with-a-brain"

- ESTILO BUNITA
- FACIL PA LIMPIA
- SEGURIDAD PA MUCHA
- FUERTE Y PRACTICO

Obtenible na

ARUBA TRADING CO.

Extra low floor to give the ultimate in relaxed riding comfort

D. K. W.

Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE ƒ3.350.—

Specialmente pa Anja Nobo nos tin:

HAM
BOLO
Tur clase di
LIQUOR

●

TIENDA HABIBE
Oranjestad, Tel. 1486

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi tela plisa „Vijella" masha famoso. Seda for di Italia pa e dia di fiesta di anja nobo. Jacquard y Brocaat masha bunita.
Tela nobo pa cortina.

Haci bo compra di ANJA NOBO na

ACME STORE

Nos tin e.o.:
ICE-CHEST
y varios otro articulo di regalo.

SAN NICOLAS TEL. 5381—5384

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD
BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1668

TA BENDE

1 airecondicionador 1½ H.P. practicamente nobo

—

Set di comedor consistiendo di 11 pieza. Muchei moderno di Suecia.

—

2 tapijt grandi - „Mohawk-made", color herde y geel.

Tur na prijsnan masha atractiva.
Pa inf.: yama tel. 5101 - 1029

B'a laga entrega bo auto na Europa? E color a sali diferente di loke b'a ordu? E auto no a ser entrega na tempo? Bo mester a paga „algo" acerca?

Anto percura pa bo siguiente auto ta un

AUSTIN

Agentes:
Aruba:

Warenhuis v.d. Ree
La Victoria

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
BRUIDSBOUQUET
Laga un experto haci bo trabou

BIN ESCOHE E
SET DI SALA
cu bo ta gusta mas for di e coleccion cu nos a caba di ricibi

—

VIEIRA & HARMS N.V.
TEL. 2036

UN BROMFIETS DEN TRAFICO

DEN HAAG, 29 dec. — E hecho cu den e delaster tempo aki e municipalnan ta tuma medidanan limita di trafico pa e bromfiestnan, tin relosion den prome lugar cu e aumento di e cantidad di bromfietsnan, cu ya caba ta mas di mil. Nan tin e impresion, cu e gobernasion nan municipal lo tuma medidanan di trafico pa pone un fin na e conducto fastidioso di e corredonan juvenil di e bromfietsnan, e minister ta dispuesto di pone un cantidad fiho di anja pa e corredonan di bromfiets.

NOTICIA CORTICU

— E general majoor Mericano dje servicio di sanidad dr. Luther L. Terry, a anuncia cu e contagio di lechi cu jodium 131, dje pruebanan nuclear Ruso, en comparacion cu oktober ta bira mas poco y cu ningun habitante den dje pais nan no tin mester mas di tuma medidanan contra di radio actividad.

Pa construccion, reconstruccion of reparacion, sea pa trabau grandi of chikito, bo adres ta:

FIRMA MARCIAL C. TROMP
Anasastraat (Dakota) tel. 1341 - 2346

Pa tur trabau di heru, reparacion y trabau di las
NAHAR
Steel Construction Co.
Fergusonstr. 45 . Tel. 1034

CEMPRO N.V.
Wayaca - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Alsen Cement

UN PRODUCTO DI CALIDAD!
Pa tur circumstancia un producto ideal.
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Kiko kier meen un nomber?

E nomber Adventistanan di Shete Dia ta yama atencion riba un dje principal creencianan di e denominacion aki. Nan ta kere cu e di shete dia Sabbath, of dia di sosiego sagrado, a worde institui door di Dios como un recuerdo perpetuo di su obranan di creacion. Ela worde institui na Eden (paraiso terrestre) prome cu pika a drenta e mundo aki, y si hende no a peca nunca, lo ela worde celebra den un mundo perfecto door di henter humanidad pa tur siglonan di eternidad. Nan ta kere cu e naturaleza incambiable di Dios ta preclui cualkier cambio posibel di su dia di sosiego sagrado.

Ya cu no tin ningun clase di duda tocante e di srete dia cu e ta Sabbath di Testament Bieu, un vista den Testament Nobo lo trece prueba convincente cu e principionan moral di Dios su Reino no a pasa pa ningun cambio door dje ensenjanzanan of ehemplo di Jesucristo of su apostelnan.

E di shete dia Sabbath ta worde menciona cincuenta y nuebe biaha den Testament Nobo, pero ni un biaha ta worde menciona cu ela cambia of aboli. E prome dia di siman ta worde menciona ocho biaha, y ningun biaha e no ta worde nombra como un dia santo of e dia di Dios, of e dia cu mester worde observa na honor di e resurreccion di Jesus.

E hechonan ta significante ora cu worde considera cu ningun parti dje Testament Nobo no a worde skirbi prome cu dies nuebe anja despues dje resurreccion. E boeki di Escrituranan no por a worde skirbi na A.D. 63, y apesar cu e Hudionan a acusa e apostel Pablo di tur loke ta posibel, nunca e no a worde acusa di a kibra cu e Sabbath. Den Hechos, capitulo 13, nos ta sinja cu e prome iglesia Cristian na Antioquia tabata observa Sabbath. Sea cu Pablo tabata cu e Hudionan of cu e Gentilnan, e tabata observa Sabbath.

Na un epoca masha tempran nos ta cuminza weita signonan di apostacia. Den 2 Tesalonica 2: 2-7 Pablo ta mustra riba un abandono cu lo bini den iglesia Cristian, y e hecho cu hende cu lo trata di pone su mes na igualdad cu Dios. Ela bisa cu e misterio di iniquidad ya ta obrando caba den su tempo. Den 3 Juan 9 tin referencia na un homber cu tabata busca preeminencia den e iglesia y cu e tabata saca esnan afor cu tabata na desacuerdo cune. Nos ta hanja mes definitivo e mesun espiritu aki manifesta den historia di iglesia Cristian den e siglonan cu a pasa!

Satan tin un otro cara pa cada berdad di Dios. Un hecho cu generalmente no ta mucho conoci ta cu na e tempo di Cristu paganismo tabata masha respetable y e tabatin un grado di cultura manera Cristianismo modernista tin awe en dia. Nan tabatin un sistema di religion masha similar na esun cu hende ta hanja den cierto ramonan dje iglesia Cristian di nos tempo. Nan tabatin nan capillanan, nan misa, y hopi festivalnan religioso. E prome dia di siman tabata dedica na adoracion di solo y tabata un festival popular den tempo di apostelnan.

Segun paganonan converti tabata drenta den e iglesia Cristian nan tabata inclina na trece nan custumbranan pagano cu nan. Nos por hanja un ehemplo di esaki den Galatas 4: 8-11. Aki nos ta mira e convertidonan Galatas bolbe back na e mesun custumbranan pagano cu nan tabata conoce prome cu nan a bira Cristian. Nan tabata observa dianan, lunanan, temporadanan, y anjanan, y e apostel Pablo tabata scual nan pesei. E expresion „observancia di temponan" semper ta

Sigui lesa pag. 4

DE VERENIGING „SURINAME"

Maakt bekend dat de oudjaarsbal op 31 December, a.s. uitsluitend voor hare leden en hun familie is.

Toegang: Op vertoon van een geldig lidmaatschapskaart.

Bij gebreke hiervan men als introducé beschouwd worden.

Beperkte introduktie, waarvoor de kaarten, niet later dan één dag van te voren op het kantoor moeten worden afgehaald, is toegestaan.

HET BESTUUR.

DOS DIA FALTA

PA 1961 PASA.

Si bo kier caba e anja aki bon, anto cumpra AWE MES of Mayan un par di bon zapato na

ZAPATERIA HARTOG

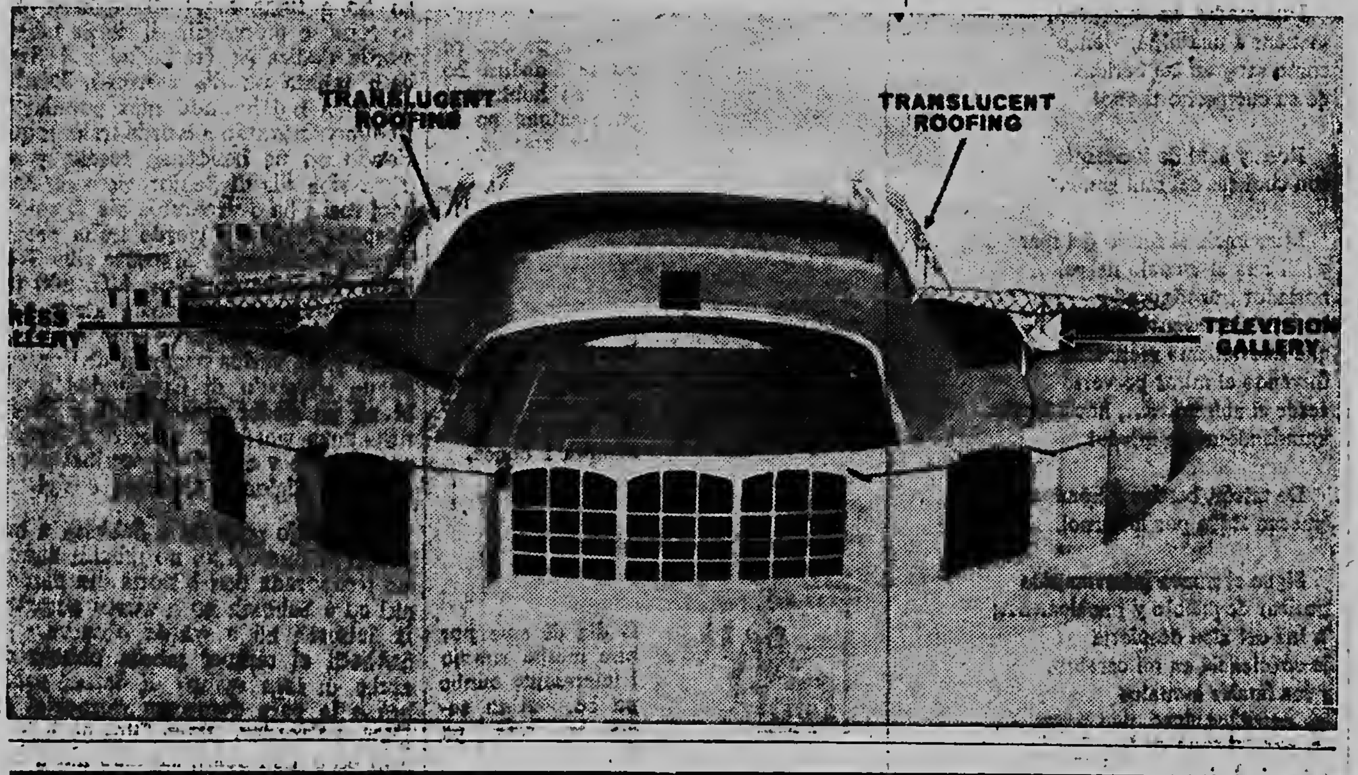
caminda bo por hanja un surtido enorme y y caminda e prijsnan ta abau.

●

Cuminza anja 1962 bon cu un par di zapato di ZAPATERIA HARTOG.

●

Tur zapato tin su pia pero pa tur pia HARTOG tin e zapato di mas mihor.



Aqui nos por mira e Wembley Stadion cu asina tantu nos a tende di dje pa historia deportivo. Awor nan ta trahando cu masha actividad riba dje pasobra enter e espacio di espectadornan ta hanja un techo. De la manera anto cu e stadion di Londen aqui lo ta e unico na mundo cu lo ofrece un luga cubierto na 100.000 espectadornan.

SEIS TRAHADO A HANJA UN ACCIDENTE

Cerca di Nara na West Hapon un brug a ibra y a cai den un presipicio di 90 meter. Na e accidente aki a muri 6 trahado y tres a hanja heridanan grave.

EXPLOSION NA COLOMBIA POR TABATA ACCIDENTAL

BOGOTA, 29 dec. — Den circulonan di gobierno di Colombia nan a bisa awe cu e explosion cu a socede bispu di pascu na Buga y cu a costa bida di 53 persona, por tabata un accidente.

E hues di instruccion cu ta dirigi e investigacion a bisa cu el a laga detene seis persona. Tur hende cu ta relaciona cu e investigacion a hanja orden pa no bisa nada na prensa.

GASTU DI N.U. NA CONGO

DEN HAAG, 29 dec. — E corte internacional di justicia dje asamblea general di Nacionnan Uni a ricibi un peticion pa haci un discurso consultivo riba e pregunta si e gastunan di e operacionnan di Nacionnan Uni na Congo y esnan den e territorio di Gaza na 1956 durante e encuentronan cu Arabia y Israël „ta forma e gastunan dje organisacion", asina e secretaria di e corte a anuncia.

TRANSMISION ESPECIAL DI NEDERLAND WERELD OMROEP

HILVERSUM, 29 dec. — Radio Nederland lo transmiti diadomingo dia 31 di december un servicio special di bispu di anja den e iglesia Pelikaan na Leeuwarden. E liturgica y predicacion lo ta na Hulandes y na Fries.

Ds. W. van de Heide, domine na Huizum, lo predica na Fries mientras ds. L.G. Pleijsanl. domine na Leeuwarden west lo predica na Hulandes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.35 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 29 di december

DE VEER 8.30 „Come back Africa" 18 j.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Th esins of Rachel Cade" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The mouse that roared"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1385.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Dudda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovia
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5219

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canadá 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas ens. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 29 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 29 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 29 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional; presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 29 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „Separacion 13"
18.15 Petrons & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.58 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting

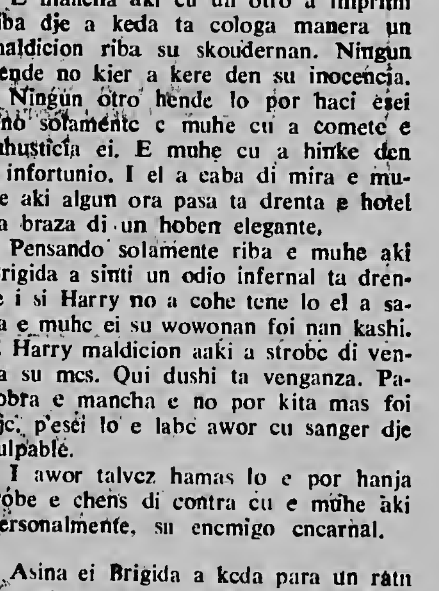
MINISTER LUNS TA AVISA MIEMBRONAN DI E CAMARANAN

DEN HAAG, 29 dec. — Awe e minister Luns di exterior a papia durante algun ora cu e miembronan dje comision permanente pa asuntonan di exterior di tweede kamer. El a responde hopi kestionnan tocante e situacion rond di Nieuw Guinea Hulandes. asina nan a anuncia e circulonan politico na Den Haag a hanja e impresion, cu e conversacion cu e miembronan di camara a hanja un termino satisfactorio y cu e participantenan ta conforme cu nan informasionnan.

Awor aki ta sigi otro deliberacionnan pa preparacion di e debate di Nieuw Guinea dia dos di januari den Tweede Kamer. Nan no sa ainda si tin un conversacion eventual cu Indonesia door di entermediacion di un di tres.

'BLACK & WHITE' SCOTCH WHISKY
BLACK & WHITE

E. F. DEBROT INC.
SOLE DISTRIBUTOR



Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

LIVE COMFORTABLY
USE
REDDY
ELMAR

LET REDDY DO IT

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 20 —

„Unda mi ta bai traha, esei ainda mi n' sa. Pero loke si mi sa cu foi aki si, mi ta bai, anto awor unbez mes. Ademas bo mes a caba di bisa awor ei cu ta solamente molester lo bo tin cu mi".

Brigida a expresa e palabranan aki na un tono suave, pasobra pa bisa bon cla, e tabatin miedu dje homber cu exterior bruto aki.

„Bo ta keda aki! E placa bo por tene numa pa bo, pero naturalmente bo mester gan'e prome. I e traje di anochi cu b'a hanja ajera, corda cu bo tin di pag'e tambe. Of b'a kere anto cu bo por drenta i sali manera bo ta hanja ta bon aki manera nan sa haci na Monte cristo?"

„Mi no ta sinti mi na posicion... di por cumpli cu e tarea cu bo ta exigi di mi, pasobra mi...

E mucha muhe a interrumpi su protesta cu un paar di movecion nervioso di man den laria.

„Si bo mester papia un palabra sol mas, bo ta hanja un aire di zota cu lo bo sigi recorda masha hopi tempo despues den bo bida, b'a comprende mi? Mi ta recorda bo cu Harry no sa tin custumber di usa mucho palabra inutil cu muhe. I no kere mes di bai back caminda b'a sali, pasobra nan lo no tuma bo mas, pasobra nan a manda bo aki cerca mi i ta p'esei ta mi por dicidi i larga. Bo ta den mi poder. No trata mes di bai busca trabao cerca ningun hende decente, pasobra si nan tende ta kico b'a haci, nan ta corre spanta cerra porta. Ta hende ta bai confia nan famianan den man di un muhe cu un paar di anja pasa a comete un crimen asina grandi?"

Automaticamente Brigida a pone man na su cara. E tabata sa tambe cu e amenazanan dje homber no tabata cos fingi, pero pura berdad.

El a mira cu su mes wowo ajera nochi, com e homber a bati Maria, te cu sanger tabata corre foi su nanishi. I esei tabata solamente pasobra e no a bai mucho liht cerca un huesped mester tabatin di companjo na mesa.

P'esei tabata huicioso di no papia nada mas cune, pasobra contradiccion tabata e arma di mas malo di dje den e circunstancia aki. Si e kier a bandona e fuga aki a resta mi un unico caminda. Ta masha lihe, pasobra si e kier a spera un ratu anto bo ta tira bom.

Majan lo e pone un fin na su bida; esei lo tabata e cos di mas hechi cu e por a haci den e circunstancia aki.

Caramba, Pero no tabatin ningun hende di berde mes aki na mundo cu por tabatin algun aprecio mas p'e? No absolutamente no. Leo Berg su amigu anterior a tume masha na malo, cu el a bai cerca Herbert Geldern, kende tabata conoce asina bon e arte di abusa di muchanan inocente i kita nan foi bon caminda. Pero e tabata ainda asina hoben i sin experiencia, ora cu el a cai den man dje ficranan aki i awor e mucha muhe a cuminza ta lucha pa salbacion.

Leo no a mustra ningun sorto di comprension pa su caso i mirando e asunto aki bon, e no por a tuma e homber na malo tampoco.

Benno Stark? El a sonrei pensando riba e bicu bondadoso el, cu sin duda tabata dispuesto na yude si esei tabata na su alcance. Pero ta te qui dia esei? E no por sinta spera sino e ta muri di hamber. E tin mester di trabao awor. Qui sorto di trabao cu e hanja ta bon, contal cu ta trabao honrado. Sinembargo te na ora cu Benno hanja un trabao p'e ta coni e ta haci cuminza? Tan pronto cu e hendenan a tende ta na unda el a sali i ta kico nan ta pretende cu el a haci, nan ta corre cune foi nan luga.

E mancha aki cu un otro a imprimi riba dje a keda ta cologa manera un maldicion riba su skoudernan. Ningun hende no kier a kere den su inocencia.

Ningun otro hende lo por haci esei sino solamente e muhe cu a comete e inhusticia ei. E muhe cu a hinke den e infortunio. I el a caba di mira e muhe aki algun ora pasa ta drenta e hotel na braza di un hoben elegante.

Pensando solamente riba e muhe aki Brigida a sinti un odio infernal ta drente i si Harry no a cohe tene lo el a saca e muhe ei su wowonan foi nan kashi. E Harry maldicion aaki a strobe di venga su mes. Qui dushi ta venganza. Pasobra e mancha e no por kita mas foi dje, p'esei lo e labe awor cu sanger dje culpable.

I awor talvez hamas lo e por hanja trobe e chens di contra cu e muhe aki personalmente, su enemigo encarnal.

Asina ei Brigida a keda para un ratu ta sostene contra e porta cu su pensamentunan millianan leu i miles pensamentu tabata rodea e momentu ei den su cabez, di odio i venganza, di tristeza i miseria fuera desgusto i desesperacion.

Ta stem di Harry a trece awor trobe na mundo di realidad ora cu na un stem di trasteria el a bise:

„Tur cos ta normal trobe?"

Automaticamente el a sagudi cabez.

„Ta di com ajera repentinamente asina b'a bira asina furioso, Brigida?" Harry a informe,

„Esei ta un asunto cu no ta importa ningun hende. Ta un di mi asuntonan personal cu mi ta prefera di tene pa mi sol."

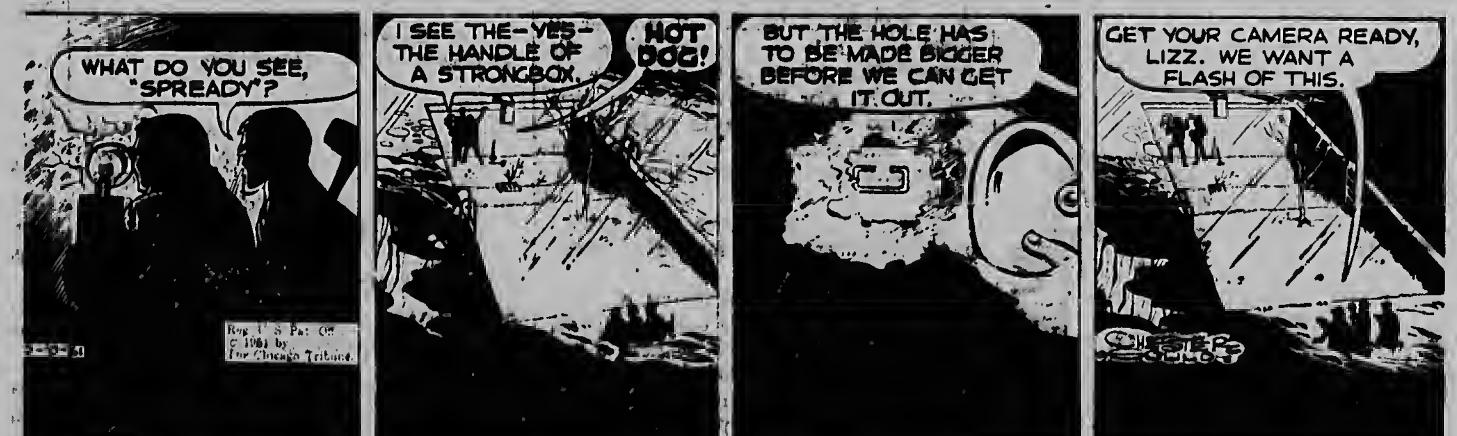
„Asina e asina. Anto e asunto ta personal... No ta importa ningun hende. Hm... Sigur lo ta un rascu ainda di pasado? Harry a busca un chens di trata na haci un negoshi chikito den e caso aki. Anto el a bisa Brigida: „Si pa un of otro asunto bo tin mester di mi ayudo, anto bo por confia riba mi. Solamente door di mi. Comprende mi bon. Anto e ora ei pa 100 porciento."

El a sagudi cabez.

„Mi no tin mester di bo yudanza... Ami ta solamente un hende por yuda mi. I esei mi a mira un ratu pasa aya. Pero ta bo a stroba i awor ta laat."

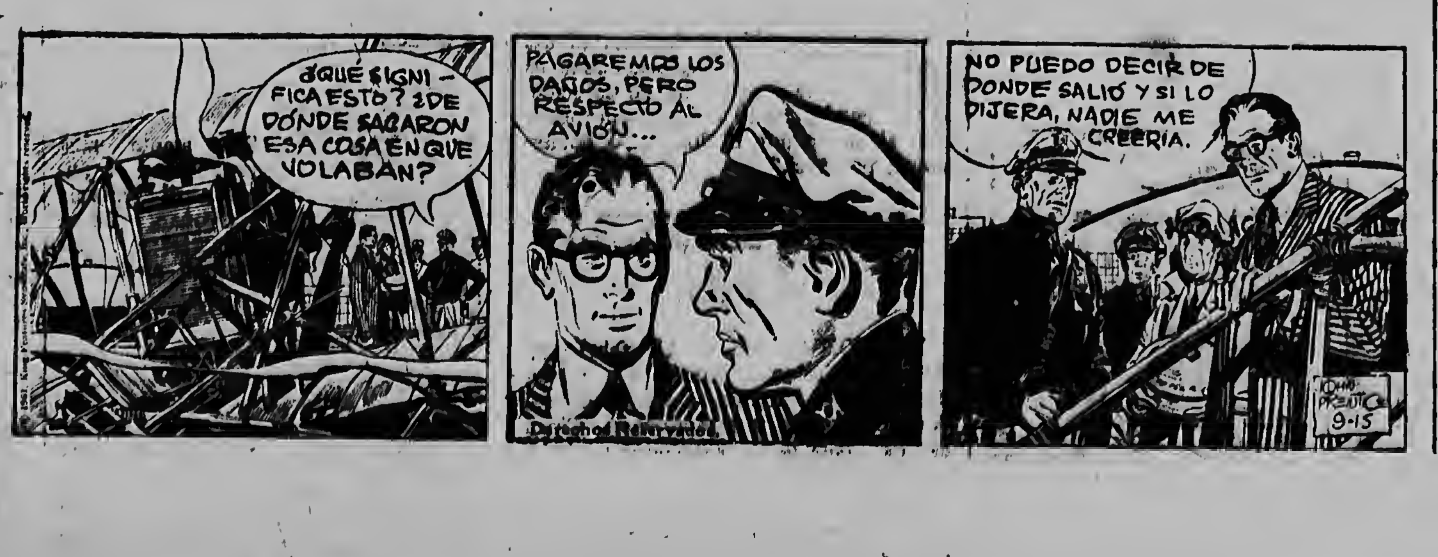
DICK TRACY

1. „Kiko bo ta mira, Spready"? 2. „Mi ta mira e man di e caha fuerte, „Hot Dog"! 3. „Pero e buracu mester wordu haci mas grandi prome cu nos por hanjele afor". 4. „Pone bo kodak cla Lizz nos kier hanjé un potret di esaki".


WHAT DO YOU SEE, "SPREADY"?
I SEE THE—YES—THE HANDLE OF A STRONGBOX.
HOT DOG!
BUT THE HOLE HAS TO BE MADE BIGGER BEFORE WE CAN GET IT OUT.
GET YOUR CAMERA READY, LIZZ. WE WANT A FLASH OF THIS.
Reg. U. S. Pat. Off. © 1961 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. „Kiko esey ta nifica? Di unda nan a saca e cos ey den cual nan ta bula"? 2. „Nos lo paga e danjonan pero respera e avion... 3. „Mi no por bisa di unda ela sali i si mi a bisa ningun hende lo no kere mi".


¿QUÉ SIGNIFICA ESTO? ¿DE DÓNDE SACARON ESA COSA EN QUE VOLABAN?
PAGAREMOS LOS DAÑOS, PERO RESPECTO AL AVIÓN...
NO PUEDO DECIR DE DONDE SALIÓ Y SI LO DIJERA, NADIE ME CREERÍA.
Derechos Reservados

Vida y pasion de Jodo Kumani, autor de cuentos infantiles

Por MUNEJARU KITAGAKI

La vida de Jodo Kumani, el cuentista japonés, ofrece el hermoso ejemplo de un hombre que supo transformar, con el auxilio de su corazón y de su inteligencia de poeta, las duras y terribles experiencias de uno vida de invalido, pobre y solitario, en innumerobles y bellos historios infantiles, en un mundo magico donde sólo lo bondad reina y la belleza triunfa.

Kumani nació en Osaka, en 1882, de padres humildes. Huérfano desde tierna edad, su hermano mayor le llevó a la antigua ciudad de Ako, donde nuevos sufrimientos le aguardaban. A los trece años, una lampara de aceite incendia sus ropas. El pobre niño sufre tales quemaduras que pierde el uso de las piernas. Durante toda su vida sera un invalido, aunque él, como siempre, sacando fuerzas de flaquezas, no se dejara dominar por el continua infortunio. La innovilidad fisica, servira de aguijón a su imaginación y a su habilidad pictórica. Ya adolescente, Seizaburo Kumani decide ser pintor y se hace llevar a Kioto, donde estudia al par que gana el diario sustento diseñando motivos para kimonos. Y es aki, en Kioto, donde transcurre, a lo largo de cincuenta años, el resto de la vida de Kumani y donde comenzara la obra de cuentista que ha terminado por dar a su nombre fama imperecedera.

Un dia el hijo de un vecino repite al artista la eterna solicitud infantil: „Cuéntame en cuento, Kumani..". Y Kumani, paciente, comienza a inventar una historia. Al dia siguiente, el niño aparece en compañia de otro. Nuevamente Kumani satisface la curiosidad de su pequeño vecino. Dias después, todos los niños del vecindario se reunen en torno de Seizaburo Kumani para escuchar las maravillosas historias que el invalido va inventando a medida que las dice. Y asi, como en un cuento, precisamente, comienza la historia del cuentista.

Con el correr de los dias, se hace necesario alquilar un lugar especial a donde van centenares de niños a escuchar de viva voz los cuentos y leyendas de Seizaburo Kumani. Una especie de club se organiza, que cuenta con una publicación mensual, enteramente dedicada a las historias infantiles.

Asi nuestro héroe se convierte en una figura popular. De acuerdo con la costumbre, adopta un nombre literario: Jodo. Todos los niños de Kioto le conocen y le ven pasar, en un cochecill tirad por dos enormes perros, con admiración y cariño. Para ellos es el „Sensei", el maestro, el taumaturgo creador de dragones y de misterios...

En 1920, para conmemorar debidamente el décimo aniversario de la fundación del club, Kumani organizó el primer concurso literario infantil de que se tiene noticia en Kioto. En otra ocasión, el club llevó a cabo una campaña para recoger fondos destinados a la expedición polar del Teniente Chirase, la cual obtuvo 1 mejor de los èxitos.

Pero Jodo Kumani, poeta al fin de cuentas, no sabia llevar con mano segura las cuentas del club. En mas de una ocasión graves dificultades económicas pusieron en peligro la existencia del mismo y mas de una vez fue necesario cerrar sus puertas. Se cuenta el caso de una niña de ocho años que, al enterarse de que Jodo Kumani habia sido expulsado de su casa por no pagar el alquiler, fue a buscarle y se presentó con él ante sus padres, quienes por fortuna eran dueños de un hotel, en el que dieron hospedaje al poeta durante un largo año.

Lo curioso es que Kumani escribió muchos cuentos siempre las dificultades económicas impidieron la publicación en forma de libro. Se trata casi siempre, como en la mejor tradición universal del cuento infantil, de historias que tienen un fondo moral. En la maoria de los casos, los personajes son animales: hormigas, mariposas, ratones, conejos, peces, etc.

La ardua constante mala suerte de Kumani se refleja en todos los episodios de su vida. Cuando, a pesar de su invalidez, consigue el afecto de una muchacha, la familia de ésta se opone y el episodio sentimental termina con un nuevo fracaso, en una soledad aun mas terrible que antes, porque ahora el poeta sabe lo que es la ternura. Cuando en 1953 las autoridades municipales de Kioto deciden obsequiar al poeta con un cochecillo mecanico, el destino cruel vuelve a herirlo: un accidente pone en peligro su vida. Y en verdad que este accidente es simbólico. Jodo Kumani pertenece a otro mundo, que no es el de las maquinas modernas, ni el de la radio y la televisión. Al cabo de largos meses de hospital, Jodo Kumani vuelve a sus quehaceres habituales, pero valiéndose del viejo cochecillo y de sus fieles perros: el mecanico, con su flamante y peligroso motor, no es para el...

La vida moderna ha traido consigo nuevas generaciones de niños, nacidos bajo el signo de la televisión, la radio y el cine, para las cuales el ritmo lento de una historia contada de viva voz, con sus metaforas poéticas y sus moralejas, no ofrece interés alguno. Los ultimos años de Jodo Kumani transcurren, pues, en el silencio y el olvido. Su unica familia la constituye un hijo — que tiene en la actualidad unos treinta años — y que fue el fruto de unos amores desgraciados y pasajeros, los unicos de la vida del cuentista.

Poco antes de la muerte de Jodo Kumani, acaecida el 31 de diciembre de 1959, a los setenta y siete años de edad, uno de sus amigos, impresionado por la terrible soledad del poeta, solicitó al director de una escuela vecina el envió de un grupo de niños que llevara al anciano un poco de alegria y la ilusión de que aun contaba con admiradores infantiles. Los chicos llevaron consigo sus instrumentos musicales y durante una larga media hora cantaron y danzaron en honor de Kumani.

La critica de hoy se muestra un tanto hostil a la forma del cuento de Kumani. Pero la critica suele equivocarse en sus juicios. El hecho es que miles y miles de personas que pertenecen a todas las clases sociales y a todas las profesiones, conocen de memoria los cuentos de Jodo Kumani. Tal vez Kumani obtenga una fama póstuma y, al fin, pueda vencer su adverso destino. Un hecho que se destaca en la historia de los pueblos es la forma cómo la tradición oral — mitologia, canciones, leyendas, poëmas, etc. — se mantiene y encuentra secretos e ineluctables caminos para perpetuarse...

Ademas, mientras exista un niño que se acerca a sus padres en busca de protección, de consuelo o de ternura, la vieja y siempre renovada fórmula que comienza con las clasicas palabras „*habia una vez* .." no habra perdido su poder de belleza y de encanto. (UNESCO)

ARBOL DI NAVIDAD — Mescos cu aqui tambe na nos Brionplein e Arbol di Navidad riba plaza Brion a bira un tradicion, na e mes manera tambe — pero aqui den un forma mucho mas grandi — tur anja na De Dam (Hulanda) e arbol di Navidad gigantesco ta banja den un enorme iluminacion cu millanan leu por ser contempla. E arbol aqui ta instala riba Middendam y tur anja riba dianan di fiesta di Pascu masha hopi habitante di Hulanda ta bin contempla e adorno publico aqui.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba y Senjora Beaujon gustosamente lo tene un recepcion pa ocasion di anja nobo dia 6 di januari 1962 entre 8 'or y 10 'or di anochi na nan cas Maria Christinastraat no. 2.

Traje liber.

ROMANCE DEL ESCUALO NEGRO

Por JOSE RAMON VICIOSO

Cinco tiburones vi
en los vapores de un sueño,
cerca del acantilado
del claro mar de mi pueblo.

Festones de blancas nubes
circundaban por los cielos.

Eran cinco, enormes, rapidos:
cuatro blancos y uno negro
que, en las honduras solobres
incursionaban, perversos,
acechando a los que, incautos,
aventuraran sus cuerpos
en las transparentes aguas
de aquel mar profundo y quieto.

Entre insondable abismos
cruzan vigilias y ensueños.

De aquel quinteto de escualos
el mas terrible era el negro.
Cómo de abajo hacia arriba
con hipnótico misterio
me miraban sus dos ojos
con propósito siniestro!

Qué arsenal de agudas sierras
en cinco bocas de hambrientos!

Los vecinos del lugar
accionados por el miedo,
quizas vieron en los mónstruos
a otros tantos mensajeros
de las potencias ocultas
donde moran los aspectros
nuncios de oscuros presagios
de infalible cumplimiento.

Superstición...... Fanatismo......
Sombras sobre el Universo!

El mar: qué limpias sus aguas;
cuanta inquietud en mi pueblo,
y los cinco tiburones
que apesadillan mi sueño!

Una madre, en su regazo,
sostiene a una niña, viendo
como sangran las heridas
de su cuerpecito tierno!

Rosa y azul de inocencia
son codicias del mal genio.

Miro hacia el fondo del mar
y alli esta el escualo negro,
burlador transfigurado
en luminico esqueleto,
que nuevamente reencarna
fluyendo el mirar perverso
desde el abismo......, hacia arriba,
inundandome de miedo!

De terror, bestias y hombres
truecan Edén por infierno!......

Sigue el nunca interrumpido
traficar de pueblo y pueblos......;
la luz del alba despierta
la conciencia en mi cerebro,
y los fatales escualos
— entre los cinco, uno negro —,
plenan mi alma de inquietudes
a través de los recuerdos

Cero Visión — Fantasia:
cual lo soñé asi lo cuento!

DECLARACION DI PREMIER NEHRU

NUEVA DELHI 29 dec. — E premier di India, Nehroe, a declara na un conferencia di prensa na Nueva Delhi, cu nan a suspende dos biaha e accion di India contra Goa y cu su gobierno vacila te na fin prome cu el a usa violencia contra dje ex colonia portugues.

Nehroe a bisa, cu el a rechaza un poco prome cu e atake un propocision di Merca pa un moratorio di seis luna.

El a defende e decision di India fuertemnte pa drenta den Goa y el a rechaza insinuasionnan Occidental cu e decision pa drenta den Goa ta contra di e ideanan di Ghandi. E premier di India no a duda cu e accion contra dje portuguesnan tabata justo, pero el a bisa: „mi no kier usa violencia cu vista riba cierto consecuencianan pafor di India. E actuasionnan ei ta abri portanan pa un otro sorto di accion door di otronan".

E proposicion di Merca pa suspende e accion durante seis luna el a yama un poco vago."

Nehroe a declara tambe cu e no a spera cu e politica di Occidente tabata asina skerpi. Sin violencia manera e politica nacional no ta posibel den e mundu actual, maske esaki no ta contene un rechazo di metodonan pacifico, segun e premier di India. Nos ta keda partidarionan fuerte y completo di nos politica, manera nos a mustra semper, un politica cu ta haci intentonan pa resolve kestionnan na un manera pacifico, asina Nehroe a declara.

Ora cu nan a puntra Nehroe cu el a propone na e gohierno Indones di usa violencia militar si e negociacionnan cu Hulanda no ta conduci na un solucion, el a responde, „no ta ami bosonan mester pidi algun opinion di loke otro gobiernonan por haci."

FABRICA DI POLVORA A BULA

NORTON 29 dec. — Un fabrica na Sutherland, cerca di Norton den e estado Mericano Virginia, a wordu destrui door di candela y explosionnan. Cincu cas cu tabata den e vecindario tambe a wordu destrui.

70 persona a hanja herida. E fabrica aki tabata fabrica polvora pa e industria minero

HOROSCOOP
di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di awe tanto cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

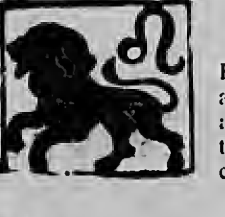
GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na poscsionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i esuntonan financiero.

No. 1 Antoni Hunink
DEVENTER HOLLAND
LUNCHEON MEAT

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Cont. di pag. 3

referi na custumbranan pagano — nunca custumbranan Hudio of Cristian (mira Deuteronomio 18: 10-14). Hopi biaha den dje escrituranan di e apostelnan referencia ta worde haci na „profetanan falsu", „macstronan falsu", y „rumannan falsu". Revelacion 2: 2-4 ta papia di e iglesia original Cristian cu a perde su prome amor y entre nan ta baoja hombernan cu tabata yama nan mes apostelnan, pero Dios a bisa cu nan ta falsu. Tantem cu e apostelnan tabata biba e iglesia a permanece relativamente puro. Pero segun nan a bai bandonando e escena aki nan jiunan hunto cu convertidonan nobo for di paganismo, a remodela e fe. Esnan cu tabata responsabel pa e compromiso aki awe en dia ta worde referi ne como „tatanan di iglesia", pero Dios ta bisa cu nan ta profeta falsu.

E cambio di Sabbath pa Diadomingo no a tuma lugar di ripiente, pero como e prome dia di siman tabata worde dedica na festividad y e Sabbath tabata un dia solemne, Diadómingo a bai birando mas popular y finalmente leynan a worde traha requiriendo no pa hendenan sosega y no traha riba dia di Senjor, pero pa nan haci esci riba e venerable dia di solo". Despues leynan a worde traha prohibiendo Cristiannan di sosega riba Sabbath. Sinembargo te na A.D. 800 tabatin hendenan cu tabata atene nan na e Sabbath na iglesianan na Asia Meor y na varios partinan di Europa. Segun apostado di Cristiandad a subi na un poder mas grandi, e Escrituranan a worde kita for di e hendenan comun y e periodo terribel conoci como Siglonan Obscuro a sigi.

Ta stranjo anto cu e Sabbath a bai perdi? Sinembargo, no tabatin hamas un temporada den historia dje mundo aki cu e Sabbath no a worde observa. E Sabbath no a worde observa. E Sabbath ei semper tabata obheto di atake di mas severo di Satan, pasobra e ta para como un memorial di Dios, e Creador. Pero Dios no a permiti cu e institucion sagrado aki a bai perdi.

SI BO KIER CONSERVA BO BIDA NO CORRE BAO DI INFLUENCIA

Ta claro cu un chauffeur no ta cativ. E ta un hende mescos cu nos y e tambe mester tin su libertad y su momentonan di gozo y diberción. Esaqui ta un cos mas cla cu tin. Sinembargo hustamente pasobra e ta maneha vehiculo, e tin un responsabilidad mas grandi riba dje cu otro hendenan. E mester conserva hida di tur pasaheronan den su vehiculo. Na e momento ei ley ta considere como un autoridad y e mester haci bon uso di dje, pasobra de lo contrario e mester bai duna cuenta di su hecho.

Y ta p'esei un chauffeur no mester bebe nunca ora cu tin pasahero den su bus, auto of truck. Manehadornan di auto di famia tampoco no tin e derecho ei. Tan pronto cu un chauffeur ta bebiendo, e no tin control mas riba su stuurwiel y ta dispuesto na comete accidentenan di mas horrible.

Nos nos ta prohibi ni nos no por prohibi un hende tampoco di haci loque e ta desea, pero wel nos quier conseha chauffeurnan na bienestar di seguridad publica, cu ora cu nan ta pensa di hai corre un paranda, tambe nan tin derecho riba dje, di pone e vehiculo un banda y bebe manera ta desea.

Y corre tanto paranda cu bo ta desea, pero bo switch di auto na cas y su manece ora cu paranda a caba y cu bo curpa a drecha, anto bo por corre auto trobe.

Consebo ta pa tende, pasobra ora cu bo sea caprichoso y corre toch bao di influencia di bebida fuerte, bo no por responde pa consecuencianan di bo actitud.

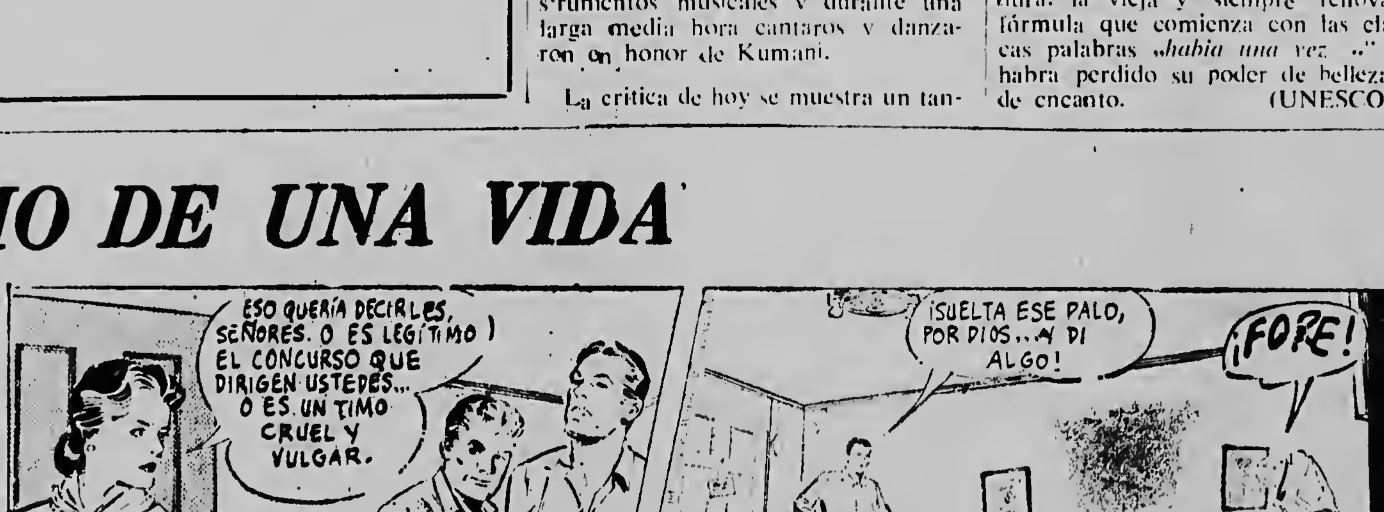
20 MORTO NA ARGELIA

Na Argelia a muri na 46 intentonan di luchadornan Argelino di oposicion y partidarionan di „e organisacion derechista di ehercito secreto 17 persona y 41 a hanja herida.

Na Oran polis a mata tres luchador di oposicion.

EL DIARIO DE UNA VIDA

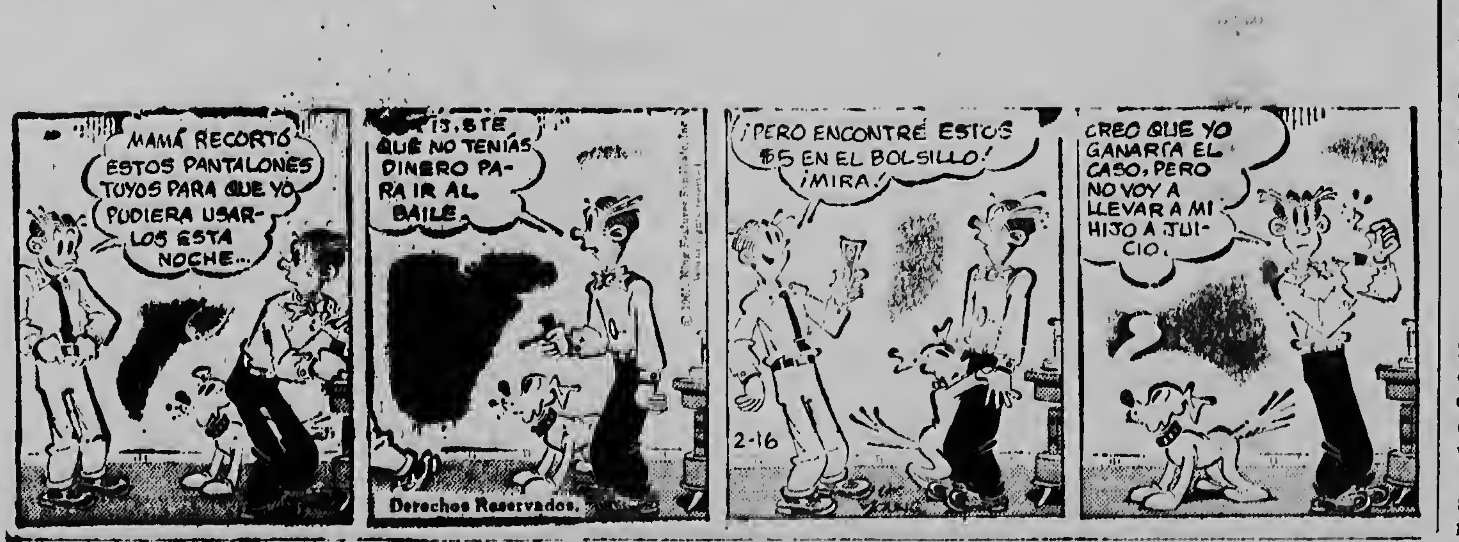
1. „Esev mi kier a bisa boso senjornan of e conjunto ta legitimo of e ta un plan cruel i vulgar. „Aya senjorita". 2. „Laga e palo ey bai i bisa algo"! „Fore".



ESO QUERÍA DECIRLES, SEÑORES. O ES LEGÍTIMO EL CONCURSO QUE DIRIGEN USTEDES... O ES UN TIMO CRUEL Y VULGAR.
ADIÓS, SEÑORITA.
¡SUELTA ESE PALO, POR DIOS... Y DI ALGO!
¡FORE!
9-15

PEPITA

1. „Mama a haci e carson aki cortico, pa mi por usele awe nochi...." 2. „Y bo a bisa mi cu bo no tabatin placa pa bai baile". 3. „Pero mi'a hanja 5 dollar den bo saco di carson. Mira!" 4. „Mi ta kere cu lo mi gana e caso, pero mi no por hiba mi mes jiu dilanti husticia".



MAMÁ RECORTÓ ESTOS PANTALONES TUYOS PARA QUE YO PUDIERA USARLOS ESTA NOCHE...
¡Y TÚ ME DIJISTE QUE NO TENÍAS DINERO PARA IR AL BAILE.
¡PERO ENCONTRÉ ESTOS $5 EN EL BOLSILLO! ¡MIRA!
CREO QUE YO GANARÍA EL CASO, PERO NO VOY A LLEVAR A MI HIJO A JUICIO.
2-16
Derechos Reservados.